

## Notes on Contributors

**Genzhong He** (何根忠) is a lecturer in the School of Foreign Languages at Fuzhou University. He earned his PhD degree at the University of Otago in 2023. His interdisciplinary research combines intellectual history and translation studies, focusing on the evolution of political discourse in late nineteenth- and early twentieth-century China. Titled “Translating Biographies of George Washington: Imagining and Constructing a Modern Nation-State in Late Qing and Early Republican China, 1840–1919,” his doctoral dissertation investigates the translation of four biographies of Washington.

**Wai-on Law** (羅偉安) was formerly a lecturer in the Department of Translation at The Chinese University of Hong Kong. His research interests include bilingual lexicography, translator studies, the translating process, translation policy, and translation pedagogy. He has two forthcoming articles: “Roald Dahl’s Voice in Chinese: A Study of Two of His Translators and Their Translations” for *SPECTRUM: Studies in Language, Literature, Translation, and Interpretation*; and “Translation Trainees’ Self-Censorship: A Triangulated Investigation in Hong Kong” for *TTR: Traduction, Terminologie, Redaction*.

**Li Li** (李俐) holds a PhD in translation studies and is a lecturer in the Department of Translation at The Chinese University of Hong Kong. Her research interests include translation history, sinological translation, and translation theory. Her current research project explores the scholarly nature of sinological translation, with a specific focus on translating Chinese historical classics, particularly Sima Qian’s *Shiji*.

**Jie Liu** (劉傑) is an affiliated research fellow at Central China Normal University, Wuhan, China. He holds a PhD in Translation and Interpreting Studies from Utrecht University, and is currently a visiting scholar at the Institute for Chinese Studies (ICS) at The Chinese University of Hong Kong. Previously, Dr. Liu served as an associate professor at National Huaqiao University, where he also served as a lead interpreter. He is a member of the Chinese Translators’ Association and the European Society of Translation Studies. His research interests include Chinese Translation History, Translator/Interpreter Education, and Interpreting Studies.

**Xiaorui Sun** (孫筱蕊) is currently a PhD student in translation studies at The Chinese University of Hong Kong, Shenzhen. She holds a BA in English and an MA in Translation and Interpreting. Her research interests lie in post-structuralist/post-foundationalist theories.

**Kelly Washbourne** is a professor of Spanish Translation at Kent State University (Ohio, United States). His publications include Nobel Laureate Miguel Ángel Asturias’ *Legends of Guatemala* (2011), which won the National Endowment for the Arts and National Endowment for the Humanities fellowships. He co-edited the *Routledge Handbook of Literary Translation* (2018) and is currently translating *El Criticón* (1651–1657), an allegorical novel by Baltasar Gracián. He is the series editor of *Translation Practices Explained* (Routledge).

**Yinran Wu** (吳音然) is a lecturer in the Department of Translation at The Chinese University of Hong Kong. She received her PhD in Translation from Hong Kong Baptist University. Her research interests include textual analysis for translation, translation of narrative nonfiction, and computer-aided translation (CAT) pedagogy. She is currently supervising a collaborative translation project that involves using online CAT tools to translate English newsletters into Chinese for the United Nations Academic Impact (UNAI).